

МЕТАФОРИЧНОСТЬ ФРАНЦУЗСКОГО ИНАУГУРАЦИОННОГО ДИСКУРСА

В. В. Ермолович

vika.ermolovich04@mail.ru;

Научный руководитель – О. В. Лапунова, кандидат филологических наук, доцент

В докладе представлен анализ моделирующего потенциала политической метафоры в контексте политического дискурса французских президентов. Актуальность исследования обусловлена необходимостью сравнительного изучения президентского дискурса на лексико-семантическом и стилистическом уровнях. Объект исследования – инаугурационный дискурс французских президентов, результаты исследования – стратегии и тактики построения ими данного дискурса.

Ключевые слова: политический дискурс; метафора; метафорическая модель; общественно-политический профиль политика.

Вопрос об определении понятия *политического дискурса* относится к числу дискуссионных. В широком понимании политический дискурс – «это коммуникация, которая посвящена политическим проблемам или в которой политические субъекты выступают в качестве автора политического текста или его адресата» [1, с. 53]. В более узком понимании политический дискурс трактуется как коммуникация, которая связана с политическими проблемами [2].

Президентский дискурс понимается как «сложное и многомерное речевое образование, в котором наблюдается процесс взаимодействия речевых структур различных жанров, которым присущи историческая изменчивость, культурно-национальная обусловленность, индивидуальные предпочтения» [3, с. 8].

Инаугурационный дискурс является одним из жанров президентского дискурса. Инаугурационная речь играет большую роль в политической коммуникации. Инаугурация – это «торжественная церемония официального вступления в должность главы государства и некоторых других выборных лиц» [4].

В результате анализа инаугурационного дискурса французских президентов были выявлены политические метафоры и сформированы метафорические модели.

А. П. Чудинов под термином «метафорическая модель» понимает «существующие в сознании носителей языка типовые соотношения, семантически находящиеся в отношениях мотивации первичных и вторичных значений, являющиеся образцом для возникновения новых вторичных значений» [5, с. 56].

Вслед за О. И. Уланович и Е. П. Коледой [6, с. 75] мы выделили следующие метафорические модели: антропоморфная, артефактная, социальная, природная и предикативная.

Антропоморфная метафорическая модель использует объекты антропоцентрической сферы в качестве образов метафоризации: *représenter aux yeux du monde* – «представлять в глазах мира» (Н. Саркози); *on sent battre le cœur de ce vieux peuple enraciné* – «можно почувствовать биение сердца этого старого, укоренившегося народа» (Э. Макрон, 2022).

Артефактная метафорическая модель использует в качестве объектов метафоризации предметы, созданные руками человека: *s'ouvre le livre du temps* – «открывается книга времени» (В. Ж. д'Эстен); *je n'aurai qu'une boussole* – «у меня будет только один компас» (Э. Макрон, 2022).

Социальная метафорическая модель при построении метафорического сравнения опирается на явления и сущности социальной картины мира и общественной деятельности (семья, экономика, культура): *l'héritage du passé* – «наследие прошлого» (Ш. де Голль); *la marche de l'humanité* – «марш человечества» (Фр. Миттеран).

Природная метафорическая модель использует объекты природного и животного мира в качестве моделей метафорического сравнения: *la force intérieure est toujours la source d'un élan vers l'extérieur* – «внутренняя сила всегда является источником внешнего импульса» (Ж. Ширак); *le vent du tragique* – «ветер трагедии» (Э. Макрон, 2022).

Ключевым элементом метафорического сравнения в предикативной метафорической модели служит глагол, а не объект: *ouvrir une voie nouvelle* – «открыть новый путь» (Фр. Олланд); *inventer l'avenir* – «изобретать будущее» (Э. Макрон, 2017).

Наиболее репрезентативными моделями в инаугурационном дискурсе французских президентов являются предикативная и социальная, а наименее репрезентативной – артефактная.

В ходе исследования был проведен компонентно-семантический анализ речей Ш. де Голля и Ж. Помпиду и выявлен их общественно-политический профиль.

Компонентно-семантический анализ речи Ш. де Голля позволил нам выделить в тексте 10 тропов метафорического типа. В его речах наиболее часто встречаемыми моделями построения метафор являются: предикативная (4 единицы, 40 %), социальная (3 единицы, 30 %), природная (2 единицы, 20 %).

В речи Ж. Помпиду нами было выделено 6 тропов, ранжируемых по моделям следующим образом: предикативная (5 единиц, 83,3 %), антропоморфная (1 единица, 16,7 %).

Предикативная метафорическая модель активно представлена в речах обоих президентов: *ces mots évoquent* – «эти слова побуждают» (Ш. де Голль); *la lumière paraît* – «появляется свет» (Ш. де Голль); *importance des tâches qui vous incombent* – «важность задач, которые *на-даю*т на вас» (Ж. Помпиду); *le concours de tous ceux qui incarnent l'autorité de l'Etat* – «участие всех тех, кто *воплощае*т власть государства» (Ж. Помпиду).

Природная и социальная метафорические модели менее репрезентативны в дискурсе Ш. де Голля и вовсе не представлены у Ж. Помпиду: *l'héritage du passé* – «наследие *прошлого*» (Ш. де Голль); *l'espoir de l'avenir* – «надежда на *будущее*» (Ш. де Голль); *la lumière de nos grandes espérances* – «*свет* наших великих надежд» (Ш. де Голль).

Антропоморфная метафорическая модель минимально представлена в речах как Ш. де Голля, так и Ж. Помпиду: *les blessures et les déchirements les plus graves de son histoire* – «самые серьезные *ранения* и *травмы* в своей истории» (Ш. де Голль); *les corps que vous représentez* – «*органы*, которые вы представляете» (Ж. Помпиду).

Тропов, построенных по артефактной метафорической модели, выявлено не было.

Проводя сопоставительный анализ моделей создания политических метафор в выступлениях политических лидеров, можно определить, какие реакции хочет вызвать оратор у слушателей и как сказанное воздействует на аудиторию. Исходя из этого, О. И. Уланович и Е. П. Коледой [6, с. 80] было сформулировано понятие «общественно-политический профиль политика» как направление деятельности политика, описывающее цели и идеи политического субъекта.

Комплекс моделей, использованных для построения метафор в речах Ш. де Голля, формирует общественно-политический профиль «активность – среда – окружающая действительность», так как в выступлениях представлены: 1) предикативная метафорическая модель (4 тропа), 2) социальная метафорическая модель (3 тропа), 3) природная метафорическая модель (2 тропа); 4) антропоморфная метафорическая модель (1 троп). Таким образом, в своем выступлении французский президент неявно подчеркивает необходимость активного и преобразующего воздействия личности на окружающую среду.

Для подтверждения наших выводов относительно стратегической ориентации политика, мы проанализировали профиль политических взглядов Ш. де Голля в интернете. Личности генерала де Голля присущи такие качества как патриотизм, целеустремленность, харизматичность, самообладание. Активная общественная и политическая деятельность, осознание национального генезиса и идентичности Франции позволило

Ш. де Голлю стать величайшим политиком XX века. Таким образом, можно утверждать, что наши результаты подтверждают субъективные утверждения.

Общественно-политический профиль Ж. Помпиду иной – «активность – человек». Модели метафоризации в речи ранжируются следующим образом: 1) предикативная (5 тропов), 2) антропоморфная (1 троп). Тем самым французский президент в своем выступлении акцентирует жизненную позицию личности деятельностной, прагматичной, с крепкой верой в семейные и человеческие ценности. Во внешней политике президентство Ж. Помпиду запомнилось укреплением внешних связей, развитием промышленности, сельского хозяйства и культуры.

Приведенные характеристики подтверждают наши выводы относительно стратегической направленности политики Ж. Помпиду с акцентом на общество.

Таким образом, наше исследование показало, что политические речи содержат большое количество метафор, которые помогают политикам формировать свой образ и привлекать внимание аудитории. Анализ метафоры является важным инструментом для изучения политической коммуникации и стратегий воздействия на аудиторию.

Библиографические ссылки

1. Чудинов А. П. Политическая коммуникация. М. : Флинта : Наука, 2006.
2. Баранов А. Н. Введение в прикладную лингвистику. М. : Эдиториал УРСС, 2001.
3. Гаврилова М. В. Лингвокогнитивный анализ русского политического дискурса: автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб. : СПбГУ., 2005.
4. Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. URL: <https://www.efremova.info> (дата обращения: 10.03.2023).
5. Чудинов А. П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры. Екатеринбург : Урал. гос. пед. ун-т, 2001.
6. Уланович О. И., Коледа Е. П. Формирование образа политика средствами языковой метафоры // Лингвистическая теория и образовательная практика : сб. науч. ст. / БГУ; отв. ред. О. И. Уланович. Минск : Изд. центр БГУ, 2014. С. 72–81.